

\ 有備無患 /

訪日外國旅客專用的 緊急醫療手冊

訪日外国人のための緊急時医療マニュアル



LET'S
CHECK!

— 目錄 —

- ☑ 醫療機構的使用流程
- ☑ 醫院的就診方法
- ☑ 醫院的注意事項
- ☑ 輔助小工具



遇到困難時有用的 網站及APP

困ったときに役立つサイト&アプリ

為以防萬一，請事先將網頁加入書籤或下載 APP。
任何人皆可免費使用。

在日在日本接受診療時的資訊網站 “身體感到不適時”

- 可以地區、語言、診療科目等條件搜尋醫療機構
- 醫療機構的就診方式
- 主要症狀及診療科目
- 海外旅遊保險

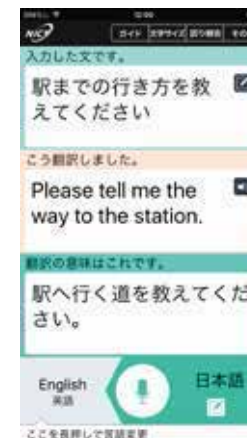


URL : http://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi_guide.html

翻譯APP「VoiceTra」

開發者：情報通信研究機構 (NICT)

能將所說的話翻譯為外語的語音翻譯 APP。
可免費下載、使用。
可對應 31 種語言，畫面清晰操作簡單，
還可確認翻譯結果是否正確。



GooglePlay



App Store

參考：觀光廳「身體不適時的應急指南」

刊行
鹿兒島縣醫師會・鹿兒島縣



日本醫療機構

日本の医療機関

一般診療 一般診療



掛號

受付

※使用翻譯APP「VoiceTra」讓手續更加順利

每個國家 / 地區的醫療系統各不相同。事先了解，可避免不必要的麻煩。掛號的時候，請先諮詢一下診療需要收取的大概費用。

※僅限於提供外語服務的醫療機構。



填寫問診單

問診票の記入

填寫目前的身體和心理狀態、病史及有無過敏等資訊。



接受醫師的診療與處理，領取處方箋

医師の診療と処置を受け、処方箋をもらう

活用翻譯 APP，確實聽取診療結果的說明。



付款

会計

此處所付款項為目前為止所受診療的費用。只有大型醫院才能用信用卡付款。診所一般用現金付款。

※如已經購買附帶醫療直付服務的海外旅遊保險時，則無需付款。醫療直付服務的條件依據不同保險項目有所差異，敬請事先聯絡保險公司確認相關詳情。



到藥局出示處方箋，購買藥品

薬局に処方箋を提出し薬を購入する

藥品費用需要在藥局單獨付款。

部分醫療機構採用院內處方藥。

的主要使用流程

ご利用の主な流れ

緊急醫療 緊急医療



呼叫救護車 救急車を呼ぶ

需要救護車的時候，請把以下紅框內的文字給周邊的日本人看，讓他們幫忙呼叫救護車。

救急車を呼んでください

請幫忙叫救護車



救護車(撥打 119)

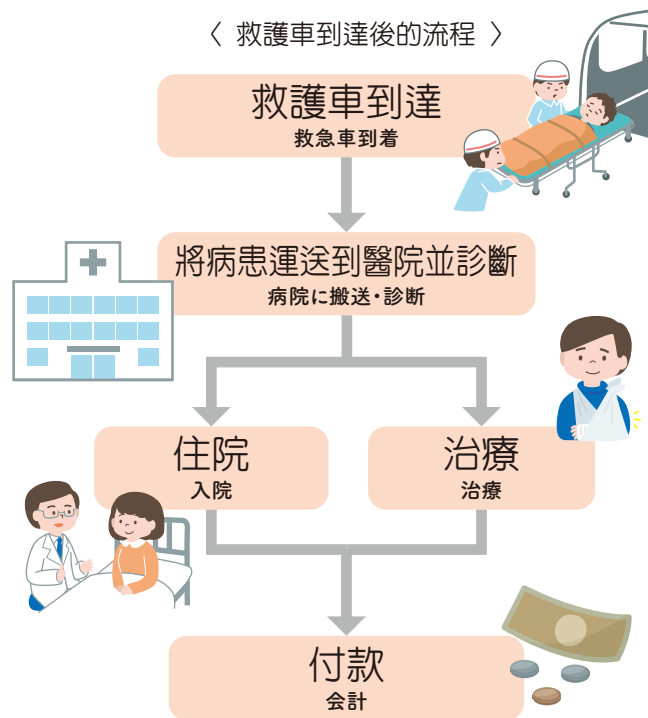
救急車(電話 119)

遇上交通事故或者緊急狀況時可以幫忙運送傷者或患者到急救醫院。



接收病人的醫院不由自己決定。

〈 救護車到達後的流程 〉



事先確認就診相關資訊

病気になるときの対応を 事前に確認しておきましょう



⚠️ 並非所有症狀都能於 同一間醫療機構看診。

すべての症状を一つの医療機関で診ることができるわけではありません。

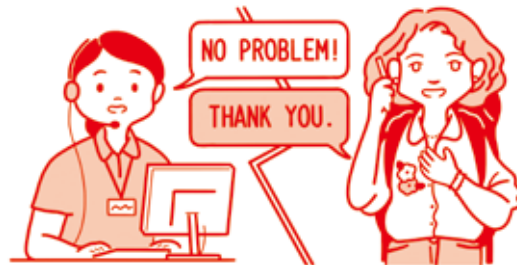
診療科室依症狀而異，勿以醫院規模判斷，請事先做好確認。此外，部分醫療機構無法住院，屆時將轉至其他醫院。



⚠️ 幾乎所有的醫療機構都無法以信用卡付款。 請準備好現金（日幣）。

ほとんどの医療機関ではクレジット決済に対応できません。
現金（日本円）を準備しましょう。

無法以信用卡支付的醫療機構，都僅接受現金（日幣）付款。就診前，請使用設有ATM的銀行、郵局、便利商店、可兌換外幣的飯店等，事先準備好日幣現金。看診後及出院時即須付款。



⚠️ 事先查詢患病時的 回國方法及諮詢單位

病気になるときの帰国方法や問い合わせ先などを調べましょう。

- 回國方法
住院或接受手術時，航空公司可能事先要求出示醫師診斷書。請洽詢航空公司後，如有需要時委託醫師開立診斷書。
- 陪同者住宿
日本採完全看護制，陪同者無法於醫院內住宿。
陪同者一般皆住宿於離醫院最近的住宿設施。
- 旅遊保險的適用、申請方法等
- 確認患病時的諮詢單位（使領館等）



⚠️ 治療費用可能非常昂貴。 建議購買旅遊保險。

治療費が高額となる場合があります。旅行保険に加入しましょう。

如接受手術或長期住院時，治療費用可能非常昂貴。
建議購買旅遊保險，並仔細確認保險內容。

（保險內容例）

醫療費（手術、住院）、口譯費、回國費用、
或陪同者（親屬等同行者等）的在地費用 等

防患未然的事前確認表

もしものためのチェックリスト

為防範緊急狀況，請填寫下方表格，
並攜帶本表前往醫院。

緊急時に困らないよう下記をチェックして、
病院に行く際は持っていきましょう。

在符合的選項前打「」。
並於 [] 內填寫具體內容。

我持有護照
パスポートを持っている

我有準備好日幣現金
現金(日本円)を用意している

我懷孕中
妊娠している

我有過敏
アレルギーがある
[]

我有正在服用的藥物
現在服用中の薬がある
[]

我持外國國籍
外国籍である
[]

我有購買旅遊保險
旅行保険に入っている
保險公司名
保険会社名
[]
保險公司聯絡方式
保険会社連絡先
[]
保單號碼
保険契約番号
[]

什麼時候開始感到身體不適？

具合が悪いのはいつからですか？

- 今天 今日 昨天 昨日 超過 3 天前 3 日以上前

基本會話集

基本會話集

請用手指出號碼及圖畫，
向醫師及周圍的人說明自己的狀況。

医師や周りの人へ、番号や図を指さして自分の状態を伝えましょう。

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1 頭痛
1 頭が痛い | 2 胸痛
2 胸が痛い | 3 腹痛
3 腹痛 |
| 4 喉嚨痛
4 喉が痛い | 5 耳朵痛
5 耳が痛い | 6 眼睛痛
6 目が痛い |
| 7 牙痛
7 歯が痛い | 8 發燒
8 熱がある | 9 暈眩
9 めまいがする |
| 10 呼吸困難
10 息苦しい | 11 發麻
11 痺れがある | 12 腹瀉
12 下痢 |
| 13 排尿困難
13 排尿困難 | 14 嘔吐
14 吐いた | 15 交通事故
15 交通事故 |
| 16 需要醫師開立診斷書
16 医師の診断書が欲しい | | |

